

7

XIAOXIONG WEINI HE TA DE PENGYOU MEN

小熊维尼和他的朋友们

男孩罗宾的故事

[英] A. A. 米尔恩 著 吕丽娜 改编



90周年

小熊维尼
珍藏纪念版

全国百佳图书出版单位

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

XIAOXIONG WEINI HE TA DE PENGYOU MEN

小熊维尼和他的朋友们

男孩罗宾的故事

[英] A.A. 米尔恩 著 吕丽娜 改编



ARCTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社



图书在版编目(CIP)数据

男孩罗宾的故事 / (英)米尔恩(Milne, A.A.)著;吕丽娜改编. —合肥:安徽少年儿童出版社, 2015.4

(小熊维尼和他的朋友们)

ISBN 978-7-5397-7871-6

I. ①男… II. ①米… ②吕… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 045053 号

XIAOXIONG WEINI HE TA DE PENGYOU MEN

小熊维尼和他的朋友们

NANHAI LUOBIN DE GUSHI

男孩罗宾的故事

[英] A.A. 米尔恩/著

吕丽娜/改编

出版人: 张克文

选题策划: 欧阳春 李琳

责任编辑: 李琳 欧阳春

图书制作: 添美图书

责任印制: 田航

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse1984@163.com

新浪官方微博: <http://weibo.com/ahsecbs>

腾讯官方微博: <http://t.qq.com/anhuisaonianer> (QQ: 2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路 1118 号出版传媒广场 邮政编码: 230071)

市场营销部电话: (0551) 63533532(办公室) 63533524(传真)

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与本社市场营销部联系调换)

印制: 湖北日报社印刷厂

开本: 889mm × 1194mm

1/20

印张: 2.4

版次: 2015 年 4 月第 1 版

2015 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5397-7871-6

定价: 10.00 元



发现北极



shéi dōu zhī dào tù zǐ ruì bǐ shì bǎi mǔ sēn
谁都知道，兔子瑞比是百亩森

lín lì zuì xǐ huān zǔ zhī huó dòng de yī gè tā xǐ
林里最喜欢组织活动的一个，他喜

huān zǔ zhī gè zhǒng gè yàng de huó dòng pài duì ya yóu
欢组织各种各样的活动，派对呀、游

xì ya dà sōu suǒ ya děng děng děng děng
戏呀、大搜索呀，等等等等。

bù guò shuō dào bǎi mǔ sēn lín lì zhēn
不过，说到百亩森林里真

zhèng néng yī hū bǎi yīng de rén wù què
正能一呼百应的人物，却

bù shì ruì bǐ ér shì xiǎo nán hái kè
不是瑞比，而是小男孩克

lǐ sī tuō fú luó bīn
里斯托弗·罗宾。





bù guǎn shén me shí hou zhǐ yào xiǎo nán hái
不管什么时候，只要小男孩

luó bīn shuō shàng yī jù zǒu ba ràng wǒ men qù
罗宾说上一句：“走吧，让我们去——”

nà me suǒ yǒu rén dōu huì mǎ shàng fàng xià zì
那么所有人都会马上放下自

jǐ zhèng zài zuò de shì qing xìng chōngchōng de gēn zhe
己正在做的事情，兴冲冲地跟着

luó bīn yī qǐ chū fā
罗宾一起出发。

yīn wèi tā men zhī dào zhǐ
因为他们知道，只

yào hé luó bīn yī qǐ zuò shén me
要和罗宾一起，做什么

shì qing dōu yī dìng hěn yǒu yì si
事情都一定很有意思。



yī gè qíng lǎng de rì zi xiǎo xióng wéi ní yī dà zǎo jiù pǎo lái zhǎo
一个晴朗的日子，小熊维尼一大早就跑来找
luó bīn xiǎng kàn kan luó bīn jīn tiān huì bù huì shuō nà jù zǒu ba ràng wǒ
罗宾，想看看罗宾今天会不会说那句：“走吧，让我
men qù jié guǒ tā kàn dào luó bīn zhèng zuò zài mén qián de dà shù páng
们去——”结果他看到，罗宾正坐在门前的大树旁，
nǔ lì de chuān zhe tā de dà xuē zi
努力地穿着他的大靴子。

hā zhǐ yào yī kàn jiàn zhè shuāng dà xuē zi wéi ní jiù zhī dào jīn
哈，只要一看见这双大靴子，维尼就知道，今
tiān yòu huì yǒu shén me xīn xíng dòng le
天又会有什么新行动了。



zǎo shang hǎo luó bīn
“早上好，罗宾。”

zǎo shang hǎo wéi ní zhè xuē zi wǒ zěn me
“早上好，维尼。这靴子我怎么

yě dēng bù jìn qù ya
也蹬不进去呀。”

ō zhè kě tài zāo le
“哦，这可太糟了。”

néng bù néng qǐng nǐ guò lái bāng wǒ dǐng zhù bèi
“能不能请你过来帮我顶住背，

yīn wèi wǒ zhǐ yào yī shǐ jìn jiù wǎng hòu dǎo
因为我只要一使劲就往后倒。”





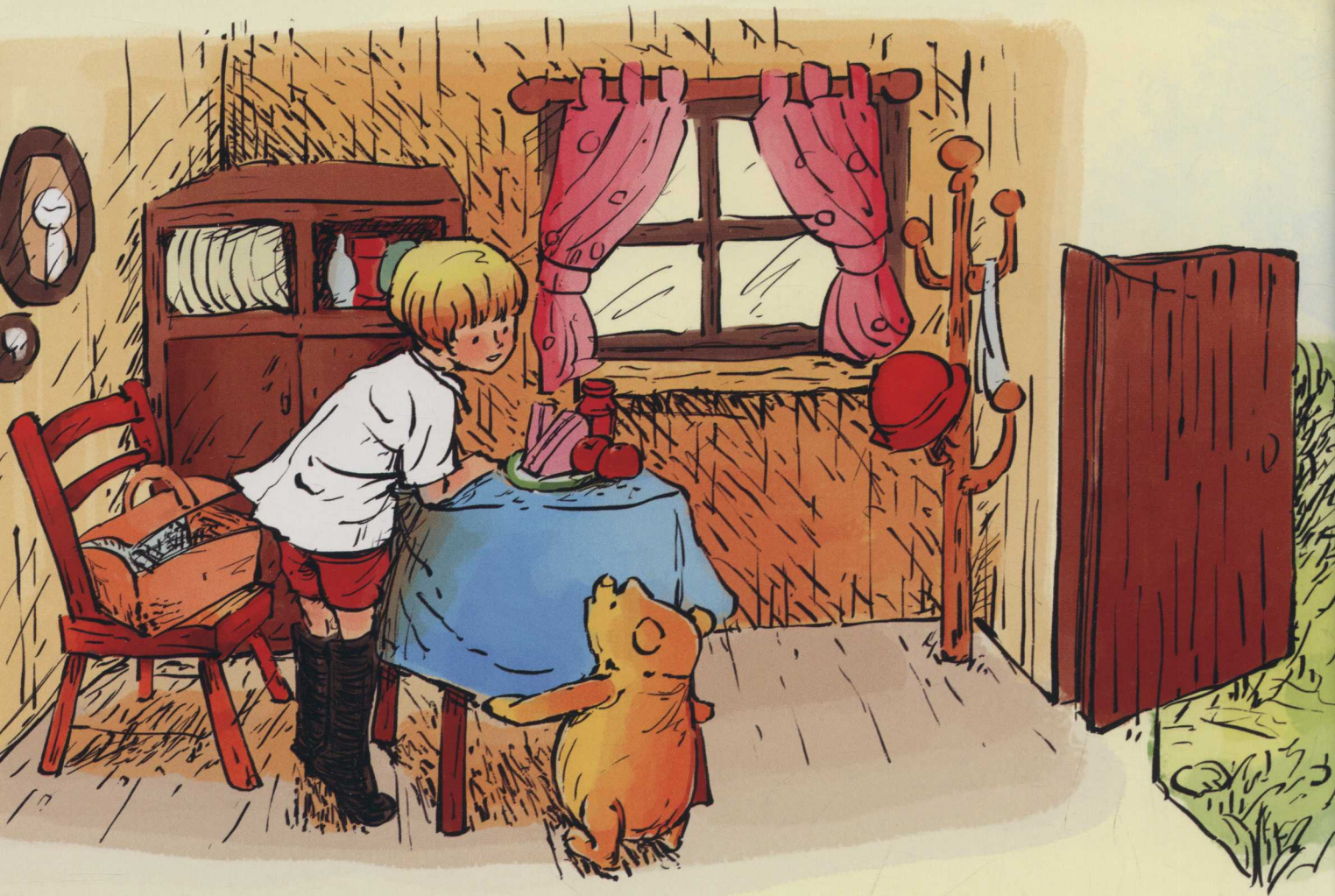
yú shì wéi ní zǒu guò qù zuò xià lái jiǎo gēn dēng dì shǐ jìn de dǐng
于是维尼走过去坐下来，脚跟蹬地，使劲地顶
zhù luó bīn de bèi zhè yàng zuò shí fēn yǒu yòng luó bīn de xuē zi hěn kuài
住罗宾的背。这样做十分有用，罗宾的靴子很快
jiù chuān hǎo le
就穿好了。

chuān hǎo xuē zi hòu luó bīn zhàn qǐ lái shuō dào zǒu ba ràng wǒ
穿好靴子后，罗宾站起来，说道：“走吧，让我
men qù tàn xiǎn fā xiàn běi jí
们去探险——发现北极！”

suī rán xiǎo xióng wéi ní yī diǎn er yě nào bù míng bai tā men yào qù
虽然小熊维尼一点儿也闹不明白，他们要去
fā xiàn de zhè ge běi jí dào dǐ shì gè shén me dōng xī dàn shì tā hái
发现的这个“北极”到底是个什么东西，但是他还
shì mǎ shàng xīng fèn de tiào le qǐ lái tài hǎo la
是马上兴奋地跳了起来：“太好啦！”

nà me xiàn zài wǒ lái jiǎn chá qiāng zhī wèn tí luó bīn shuō
“那么，现在我来检查‘枪支’问题，”罗宾说，
nǐ qù tōng zhī měi yī gè rén zuò hǎo zhǔn bèi zhù yì měi rén dōu yào dài
“你去通知每一个人做好准备，注意：每人都要带
shàng jǐ yǎng
上给养。”





wéi ní bù míng bai jǐ yǎng shì shén me yú shì luó bīn jiù jiě shì
维尼不明白“给养”是什么，于是罗宾就解释
gěi tā tīng jǐ yǎng ma jiù shì hǎo chī de dōng xi
给他听：“给养嘛，就是好吃的东西。”

zhè ge jiě shì ràng wéi ní bǐ gāng cái gèng jiā kuài lè le tā fēi pǎo
这个解释让维尼比刚才更加快乐了。他飞跑
zhe bǎ zhè ge lìng rén zhèn fèn de xiāo xī tōng zhī gěi měi yī ge rén
着，把这个令人振奋的消息通知给每一个人。



sūi rán dà jiā dōu hé wéi ní yī yàng náo bù qīng yào
虽然大家都和维尼一样，闹不清要
qù fā xiàn de běi jí shì gè shén me dōng xī bù guò tā
去发现的“北极”是个什么东西，不过他
men hái shì yǐ zuì kuài de sù dù zuò hǎo le chū fā de zhǔn bèi
们还是以最快的速度做好了出发的准备。
méi duō jiǔ quán tǐ jí hé wán bì fā xiàn běi jí de
没多久，全体集合完毕，发现北极的
tàn xiǎn kāi shǐ le
探险开始了。

chū fā luó bīn xuān bù
“出发！”罗宾宣布。

lǐng tóu de shì luó bīn hé ruì bǐ
领头的是罗宾和瑞比。

rán hòu shì pí jié hé wéi ní zài hòu miàn shì dài shǔ mā ma
然后是皮杰和维尼，再后面是袋鼠妈妈

hé xiǎo dòu
和小豆。

jǐn gēn zhe dài shǔ mā ma de shì māo tóu yīng hé yī ěr
紧跟着袋鼠妈妈的是猫头鹰和伊尔。

zǒu zài zuì hòu de shì ruì bǐ de qīn qī men tā men de rén
走在最后的是瑞比的亲戚们，他们的人

shù hǎo duō ya tuō tuō lā lā pái zhe cháng duì duì wu zuì mò wěi
数好多呀，拖拖拉拉排着长队，队伍最末尾

shì gè zǐ zuì xiǎo de míng jiào yà lì shān dà de xiǎo jiā伙，他是

zhī xiǎo jiǎ chóng
只小甲虫。





yī lù shàng dà jiā jī jī zhā zhā
一路上，大家叽叽喳喳

de tán gè bù tíng zhǐ yǒu wéi ní méi yǒu
地谈个不停，只有维尼没有

cān jiā tán huà yīn wèi tā zhèng zài xīn lǐ biān yī zhī gē er
参加谈话，因为他正在心里编一支歌儿。

hěn kuài wéi ní de gē biān hǎo le tā kāi xīn de chàng qǐ lái
很快，维尼的歌编好了，他开心地唱起来：

tā men yī qǐ chū fā
他们一起出发，

qù xún zhǎo yī gè shén me jí
去寻找一个什么极，

māo tóu yīng pí jié ruì bǐ
猫头鹰、皮杰、瑞比，

wǒ men suǒ yǒu rén dōu qù
我们所有人都去……

wéi ní de gē er cái chàng dào yī bàn luó bīn tū rán zhuǎn guò tóu lái
维尼的歌儿才唱到一半，罗宾突然转过头来。

xū tā shuō wǒ men xiàn zài lái dào le yī gè wēi xiǎn
“嘘——”他说，“我们现在来到了一个危险
de dì qū la
的地区啦。”

xū wéi ní gǎn jǐn zhuǎn guò shēn duì pí jié shuō
“嘘——”维尼赶紧转过身对皮杰说。

xū pí jié duì dài shǔ mā ma shuō
“嘘——”皮杰对袋鼠妈妈说。

xū dài shǔ mā ma duì māo tóu yīng shuō
“嘘——”袋鼠妈妈对猫头鹰说。

xū māo tóu yīng duì yī ěr shuō
“嘘——”猫头鹰对伊尔说。





xū yī ěr zhuǎn guò shēn hěn dà shēng de duì
“嘘——”伊尔转过身，很大声地对
zhe ruì bǐ de suǒ yǒu qīn qī men hǒu dào
着瑞比的所有亲戚们吼道。

ruì bǐ de qīn qī men yě gǎn jǐn yī gè jiē yī gè
瑞比的亲戚们也赶紧一个接一个
de bǎ zhè ge xū wǎng xià chuán yī zhí chuán dào pái
地把这个“嘘——”往下传，一直传到排
zài zuì mò wěi de xiǎo jiǎ chóng yà lì shān dà nà lǐ
在最末尾的小甲虫亚历山大那里。

kě lián de yà lì shān dà fā xiàn zhěng gè tàn xiǎn duì dōu
可 怜 的 亚 历 山 大 发 现 整 个 探 险 队 都
zài “xū” tā , jiǎn zhí xià huài le , zhǎo le yī gè dì fèng zuān
在 “嘘” 他 , 简 直 吓 坏 了 , 找 了 一 个 地 缝 钻
le jìn qù , zài nà lǐ zú zú duǒ le liǎng tiān cái chū lái 。
了 进 去 , 在 那 里 足 足 躲 了 两 天 才 出 来 。

bù guò yīn wèi yà lì shān dà shí zài tài xiǎo le , shéi
不 过 因 为 亚 历 山 大 实 在 太 小 了 , 谁
yě méi yǒu zhù yì dào tā de shī zōng zhěng gè duì wu jì xù
也 没 有 注 意 到 他 的 失 踪 , 整 个 队 伍 继 续
xiàng qián jìn fā 。
向 前 进 发 。

